

Ірландыя і ірландская культура ў беларускім друку

Бібліяграфія складзена паводле матэрыялаў Банка інфармацыі па гуманітарных навуках Цэнтра імя Ф. Скарыны

- А. Л.** [Луцкевіч Антон]. Беларусы і ірландцы // Наш сцяг (Вільня). 1923. 20 чэрв.
- А. Н.** [Навіна Антон, сапр. Луцкевіч Антон]. Аб арэндзе зямлі на Беларусі: [Параўнанне з землеўладаннем у Ірландыі] // Наша ніва. 1908. 18 студз., 1 лют.
- Ад летуценняў** да дзела: [Пра сустрэчу Івана Луцкевіча з ірландцамі ў Фінляндыі] // Іскра (Вільня). 1925. 31 мая.
- Апісанне** земляў (3 Дублінскага рукапісу XIII ст.): [Гістарычныя звесткі пра Беларусь] / Пер. з лац. А. Жлуткі // Спадчына. 1993. № 6. С. 63–65.
- Аповесць** пра Трышчана: [Беларуская версія кельцкай легенды пра дачку ірландскага караля] / Пер. са старабел. М. Раманоўскага // Спадчына. 1991. № 5. С. 76–89.
- Баена Ю.** Ірландыя, Ірландыя // Ніва. 1993. 11 крас.
- Баршчэўскі Лявон.** Еўрапейская літаратура Сярэднявечча. Тэма 5: Гістарычныя эпасы еўрапейскіх народаў і іх асаблівасці: [Пра міфы і гістарычную праўду ў ірландскіх сагах] // Род. слова. 1999. № 4. С. 95–96.
- Баршчэўскі Лявон.** Сярэднявечны еўрапейскі эпас // Род. слова. 1995. № 12. С. 95–98.
- Барывой С.** [Зямкевіч Рамуальд]. Незалежнасць Ірландыі // Бел. думка. 1919. 31 мая.
- Беларусы і ірландцы** // Наша ніва. 1994. № 12.
- Бразгунюў Алякс.** “Аповесць пра Трышчана” і еўрапейскі рыцарскі раман: [Пра ірландскія сагі “Пераслед Дыярмайда і Грайнэ” і “Выгнанне сыноў Уснеха”] // Род. слова. 1999. № 12. С. 120–126.
- Браўн Фрэнсіс.** Казка пра Джона Вялікае сэрца / Пер. з англ. Ірыны Сляповіч // Чарадзейнае дрэва. Мн., 1980. С. 5–26.
- Буйвал Валеры.** Зямля кельтаў: [Пра падарожжа аўтара ў Ірландыю] // Пагоня (Гродна). 1996. 23–29 лют.
- Буйвал Валеры.** Зямля святога Патрыка // Мастацтва. 1996. № 4. С. 45–48.
- Буйвал Валеры.** Эйрэ: [Пра тры галоўныя сімвалы Ірландыі: Кнігу, Крыж і Арфу] // Наша ніва. 1997. 25 жн.
- Бург Крис де.** Вчера вечаром: [Верш] / Пер. с англ. // Магілёўс. праўда. 1991. 19 кастр.

Бобкова А. “Скифский олень” уехал в Ирландию // Вечер. Минск. 1996. 27 нояб.
Борхэс Хорхэ Луіс. Ірляндцыя: [Верш] / Пер. з ісп. KZ // Наша ніва. 1992. № 8.

Сэмюэл Бекет

Бэкет Сэмюэл. Не я: [П’еса] / Пер. з англ. Л. Баршчэўскага // Крыніца. 1994. № 7. С. 92–95; Пры зачыненых дзвярах: Драм. творы / Уклад. Л. Баршчэўскі. Мн., 1995. С. 240–246.

• Аб ім.

Брандабоўская Лілія. “Пачуцці — вось вышэйшая думка...” Чаму з такой упар-тасцю Уладзімір Матросаў вяртаецца да сваіх работ? Праз дваццаць гадоў паўтарае “У чаканні Гадо”, праз восем — “З нагоды мокрага снегу” // Літ. і мастацтва. 1990. 13 ліп.

Брандобовская Л. Мечтатели, философы, поэты...: [П’еса С. Бекета “У чаканні Гадо” ў мінскім тэатры-студыі “Амадэўс”] // Знамя юности. 1989. 17 марта.

Лявонова Е. Жыццё ідзе...: (А. Асташонак “Няўжо я памру?..”: Вопыт прачы-тання): [Ёсць разважанні пра творчасць С. Бекета] // Культура. 1994. 28 верас.

Нікіфаровіч В. Хто падпільноўвае Гадо?: [Спектакль “Праследаванне Гадо” паводле п’есы С. Бекета “У чаканні Гадо” ў выкананні тэатра драмы з Любляны (Сла-венія)] // Вячэр. Мінск. 1991. 11 крас.

Голденков Михаил. Ирландия как зеркало белорусской истории? // Туризм и отдых. 1998. № 12. С. 6.

Гональ Нуала Ні. Ceist na Teangan; Моўнае пытанне: [Вершы]; Чаму я выра-шыла пісаць па-ірляндзку (Нябожчык, які ўстаў і загаварыў) / Пер. з ірланд. БКЗ // Наша ніва. 1995. № 7–8.

Гребенщиков Борис. “...У привидения был ирландский акцент”: [Інт.] / Зап. А. Кравченко // 7 дней. 1998. 11 апр.

Гурына Наталля. Дабрыня і сардэчнасць не патрабуюць перакладу з англій-скай мовы: [Пра Барэнскі дабрачынны праект, распрацаваны ў Ірландыі, і яго гумані-тарную дапамогу Чэрвеньскаму дзіцячаму дому-інтэрнату] // Раённы весн. (Чэрвень). 1997. 1 лістап.

Гурына Наталля. Ірландскі дэсант міласэрнасці ў дзіцячым доме // Раённы весн. (Чэрвень). 1998. № 69. С. 2.

Дарашэнка. Барацьба ірландцаў за сваю волю // Новае жыццё. 1923. 31 сак., 22, 27 крас., 1, 11, 14 мая.

Джэймс Джойс

Джойс Джэймс. Уліс: [Раман]. Кніга першая / Пер. Яна Максімока. Беласток, 1988.

Джойс Д. Уліс = **Юйсе J.** Ulysses: [Раман] / Пер. Я. Максімока. Беласток, 1993. Кн.1.

Рэц: Баганец Л. Закуліссе “Уліса” //Ніва. 1994. 27 сак.; (ЯЯ). Бібліяфільскія цікавінкі: Два (а можа і тры) варыянты “Уліса” //Ніва. 1994. 16 студз.

Джойс Джэймс. Прыкрае здарэнне: [Апавяданне] / Пер. з англ. І. Бабкова // Далягляды' 89. Мн., 1989. С. 141–147.

Джойс Джэймс. Уліс: (Урывак) / Пер. з англ. Я. Максіюка // Далягляды' 1990. Мн., 1990. С.106–138.

Джойс Джэймс. Наўзикая: Апавяданне / Пер. з англ. Я. Максіюка // Крыніца. 1990. № 5–6. С. 12–16.

Джойс Джэймс. Нестар: [Раздзел з рамана “Уліс”] / Пер. з англ. Я. Максіюка // Мае песні табе дару. Беласток, 1993. Кн. 9. С. 66–83.

Джойс Джэймс. “Где яблони стоят в цвету...”: [Выбр. вершы]. Из книги “Камерная музыка”: “Звезда застенчивая вышла...”; “Легок шаг неспешных ног...”; “Над ночью-раковины ты...”; “Дождь поутру все лил и лил...” / Пер. с англ. А. Москотельникова; “Где яблони стоят в цвету...”; “Вы, что в мае пускаетесь в пляс...”; “Голубка моя, сестра...”; “Душа, прогони эти сны...”; “Я замечать его печаль...”; “О госпожа, про смерть любви...”; “Слышу шум колесниц...” / Пер. с англ. М. Шоды, А. Ходановича; Из книги “По пенни за штуку”: Tutto e Sciolto; Лунная трава; Одиночество; Банхофштрассе / Пер. с англ. А. Москотельникова // Всемир. лит. 1998. № 11. С. 5–9.

• Аб ім.

Дворкіна Ю. Джойс і яго “Уліс” // Літ. і мастацтва. 1936. 12 крас.

Каліна Ю. Ірландыя як Беларусь (пры нагодзе адной аўтарскай сустрэчы): [Аб перакладзе рамана “Уліс”] // Czasopis. 1994. № 3. S. 19.

Канунікава Ніна. Адкрыццё... Джойса // Літ. і мастацтва. 1997. 9 мая.

Максіюк Ян. Ад перакладчыка // Джойс Джэймс. Уліс: [Раман]. Кніга першая / Пер. Яна Максіюка. Беласток, 1988. С. 220.

Максіюк Я. Прапаную адно знаёмства (Джэймс Джойс) // Ніва. 1989. 4 чэрв.

Мартыненка Вітаўт. Розум у няволі розуму: Чытаючы раман Дж. Джойса “Уліс” па-беларуску // Чырвон. змена. 1988. 15 снеж.

Мартыненка Вітаўт. “Уліс” на беларуском языке // Нёман. 1989. № 10. С. 175–176.

Рогачевская Марина. Сумасшедший ирландец? Новый Одиссей? Просто Джойс // Всемир. лит. 1998. № 9. С. 137–143.

Савік Лідзія. Беларускі пераклад “Уліса” Джэймса Джойса // Кантакты і дыялогі. 1999. № 5. С. 12–14.

Софронов В. Синтаксические конструкции в прозе Джеймса Джойса и Марселя Пруста // Национально-культурный компонент в тексте и в языке: Тез. докл. Междунар. науч. конф., 5–7 окт.: В 2 ч. Минск, 1994. Ч. 1. С. 130–132.

Шупа Сяргей. Кніга, якая ахапіла сусвет [“Уліс”] // Далягляды'90. Мн., 1990. С. 105.

Элман Рычард. “Уліс” — кароткая гісторыя / Пер. БКЗ // Наша ніва. 1994. № 12. С. 12–14.

Элман Рычард. “Уліс”: Кароткая гісторыя // Джойс Джэймс. Уліс. Кн.1 / Пер. Я. Максіюка. Беласток, 1988. С. 221–234.

День Святога Патрыка прайшоў у Мінску [які арганізавалі таварыства дружбы “Беларусь – Ірландыя” і дзіцячы фонд культурнага і духоўнага адраджэння “Сакавік”] / Паdryхт. Марты Косціч // Голас Радзімы. 1999. 1–8 крас.

Дранько-Майсюк Леанід. Ірландыя: [Паэма] // Літ. і мастацтва. 1999. 9 крас.
Евменов Андрей. Ірландскі конвой для “чэрнобыльскіх дзяцей” // Совет. Беларусія. 1997. 5 мая.

Евменов Андрей. Святой Патрык у парку Горькага: [Пра ірландскае нацыянальнае свята, арганізаванае Таварыствам дружбы “Беларусь – Ірландыя” і дзіцячым фондам “Сакавік” у Мінску] // Совет. Беларусія. 1999. 18 марта.

Ефимова Галіна. Падружылася Беларусь с землею святога Патрыка // Вечер. Мінск. 1998. 24 марта.

Уільям Батлер Ёйтс (Ейтс)

Ейтс Уільям Батлер. Пясочны гадзіннік: [П’еса] / Пер. з англ. Міколы Рама-ноўскага; Аўтабіяграфія: Фрагменты з дзённікаў (1909 год) / Пер. з англ. Юрася Бушлякова; За вербамі, ў садзе...; Хто з Фергусам?; Закаханы апавядае пра Ружу ў сваім сэрцы; Неўтаймоўнае племя; Сябру, чыя праца пайшла на глум; Ірландскі лётнік прадчувае сваю загібель; Сімвалы; Развагі падчас грамадскай вайны; Кола; Выправа ў Візантыю: [Вершы] / Пер. з англ. Андрэя Хадановіча // Крыніца. 1998. № 12. С. 64–85.

Ёйтс У. Б. Кто с Фергусом?..; Майкл Робартіс просіт сваю возлюбленную о покое: [Вершы] / Пер. с англ. М. Шоды // Такая жыць—2. 1995. № 1. С. 34.

• Аб ім.

Рагойша Усевалад. Міф і міфатворчасць у літаратуры нацыянальнага адраджэння (вобраз Бацькаўшчыны ў Алеся Гаруна і Уільяма Батлера Ёйтса) // Славянскія літаратуры ў сусветным кантэксце: Матэрыялы III Міжнароднага навуковага канф. “Славянскія літаратуры ў кантэксце сусветнай”: У 2 ч. Мн., 1999. Ч. 2. С. 132–135.

Цыганік: [Выказванні К.Чукоўскага, Ш. О’Кейсі, Э. Паўнда, Т. С. Элія, Х. Л. Борхеса, У. Х. Одэна, Ш. Хіні, Л. Мак-Ніса] / Падрыхт. Марына Шода, Андрэй Хадановіч // Крыніца. 1998. № 12. С. 69–74.

Шода Марына. Мотив волшебного острова / сада в поэтическом творчестве Уильяма Батлера Ёйтса и Александра Блока (“Странствия Ойсина” и “Соловьиный сад”) // Славянскія літаратуры ў сусветным кантэксце: Матэрыялы III Міжнароднага навуковага канф. “Славянскія літаратуры ў кантэксце сусветнай”: У 2 ч. Мн., 1999. Ч. 1. С. 203–206.

Шода Марына. Пра яго: [Храналагічны летапіс жыцця (1865–1948)] // Крыніца. 1998. № 12. С. 64–68.

Шода Марына. Тры падарожжы вандроўніка У. Б. Ейтса // Крыніца. 1998. № 12. С. 64–85.

[**Жбанков Максим, Федоренко Андрей.** Нил Джордан, островитянин: Его фильмы заставяют зрителя кричать от восторга или возмущения: [Дыялог пра ірландскае кіно] // Бел. газ. 1999. 17 мая.

Ірляндзкая змова // Наша ніва (Вільня). 1920. 6 снеж.

Ірляндскі герой // Наша ніва (Вільня). 1920. 1 лістап.

Каралёў Барыс. Апраменьванне дабрыні // Вячэр. Мінск. 1990. 24 жн.

Клешков Евгений. Сколько может быть в стране первых леди? // Совет. Беларусія. 1998. 12 февр.

Ленивая красавица и её тётушки: Ирландская сказка / Пересказ Н. Шерешевской // Сказки народов мира / Сост. Л. В. Ханбеков. Минск, 1985. С. 133–137.

Ліпічанскі. 75 гадоў ірляндскага паўстання за незалежнасць // Бел. голас (Таронта). 1991. № 362.

Лонг Крыс. Ванэса на мэмарыяльнай дошцы / Пер. з эспэранта В. Банайціса // Наша ніва. 1992. № 8.

Лоўкіс Вікторыя. Не пакідайце ж мовы нашай, ірляндзкай... // Наша ніва. 1998. № 13. С. 5–6.

[**Луцкевіч Антон.** Жыццё і праца Івана Луцкевіча: [Пра сустрэчу І. Луцкевіча з ірландцамі ў Фінлянды на з'ездзе прадстаўнікоў сацыялістычных партый] // Памяці Івана Луцкевіча: У першыя ўгодкі смерці яго. Вільня, 1920. С. 9–10.

Шэмас Макана

• Аб ім.

Богомолів Николай. Декларация уверенности автора // Кн. мир. 1998. 23 окт.

Макманус С. Ирландскія народныя казкі / Пер. з англ. Добрага карліка. Вільня, 1923.

Мэва Марон

Марон Мэва. Ліст з Бэліраску / Пер. з англ. // Наша ніва. 1992. № 8.

Марон Мэва. Паштоўка з Уічэстэру // Наша ніва. 1993. № 14.

Марон Мэва. Ад апельсінаў да маленькіх яблычкаў: амаль нечытальныя нататкі ў аўтобусе на Чэплізод / Пер. з англ. // Наша ніва. 1993. № 16. С. 14–15.

Марон Мэва. Развагі калі бінзэйскіх таполяў (зрубленых у 1879) // Наша ніва. 1994. № 5. С. 14–15.

Марон Мэва. Некалькі кніг з Блумзбэры (Леапольдавага, а не Вёрджыні Вульф): [Пра ірландскую паэзію] // Наша ніва. 1994. № 12. С. 12–13.

Міхэйлаў А. Востраў у акіяне [Ірландыя]: Дарожныя нататкі // Звязда. 1983. 26 чэрв.

Міхэйлаў Анатолий. Изумрудный остров: новые осложнения: [Пра Паўночную Ірландыю] // Бел. деловая газ. 1998. 13 апр.

Мицкевич Мария. История учит нас оптимизму: [Інт. з прэзідэнтам дзіцячага фонду духоўнага і культурнага адраджэння “Сакавік”] / Зап. Алла Казакова // Сям’я. 1999. 27 жн.

Томас Мур

Моорс Thomas. Those Evening Bells: [Верш] // Кованова Т. Ф., Сикорская Н. П. Пособие по английскому языку для поступающих в вузы. Мн., 1971. С. 181.

Мур Томас. “Я з берага бачыў палаючым раннем...”: [Верш] / Пер. з англ. Я. Лапаткі // Дзвіна. Мн., 1992. С.102.

Мур Томас. Вечаровыя званы: [Верш] / Пер. з англ. Лявона Баршчэўскага // Род. слова. 1999. № 2. С. 76.

• Аб ім.

Малюковіч Святлана. “Гармонія гукаў хачу я ўпіцца...”: Лірыка паэтаў Англіі XIX ст. Томас Мур // Род. слова. 1999. № 2. С. 75–76.

Уолтэр Мэкін

Мэкін Уолтэр. Зялёныя ўзгоркі: Апавяданне / Пер. з англ. С. Дорскага // Маладосць. 1959. № 11. С. 72–76.

Мэкін Уолтэр. Зялёныя горы: Апавяданне / Пер. з англ. Я. Дубовіка // Работніца і сялянка. 1968. № 1. С. 14–15.

Мэкін Уолтэр. Нарадзіліся ў аўторак: Апавяданне / Пер. з англ. С. Дорскага // Работніца і сялянка. 1976. № 3. С. 14–15.

Мэкін Уолтэр. Дзейныя асобы ў парадку паяўлення: Апавяданне / Пер. з англ. С. Дорскага // Далягяды. Мн., 1985. С. 169–189.

Нараджэнне Кухуліна: Ірландская сага / Пер. з англ. Л. Баршчэўскага // Наша слова. 1994. 16 лістап.

Невяроўскі Альгерд. На вяртанне Ірландыі і Шатландыі // Наша слова. 1996. 3–9 кастр.

Николайчик Г. Ирландский эффект: [Пра ірландскі дабрачынны фонд “Дзіцячы Чарнобыльскі праект”] // Рэспубліка. 1995. 27 чэрв.

Шон О’Кейсі

О’Кейсі Шон. Тарэадор: Апавяданне / Пер. з англ. Э. Садоўнічага // Полямя. 1971. № 10. С. 142–148.

О’Кейсі Шон. Наш Ленін: [Фрагмент] / Пер. з англ. М. Навіцкага // Беларусь. 1978. № 4. С. 8.

• Аб ім.

Міцкевіч Б. П., Садоўнічы Э. В. Эстэтычны ідэал і яго мастацкае ўвасабленне ў драматургіі Шона О’Кейсі 30-х – 40-х гадоў // Весн. БДУ. Сер. 4. 1969. № 2. С. 15–19.

Садовничий Э. В. Некоторые особенности драматургии Шона О’Кейси 50-х годов // Литература и время. Минск, 1970. С. 153–164.

Садовничий Э. В. Об основных принципах художественного метода Шона О’Кейси // Материалы межвуз. науч. конф. по проблемам теории и истории белорусской и русской литературы. Минск, 1967. 20–21 окт. Минск, 1967. С. 62–65.

Садовничий Э. В. Ранний период творчества Шона О’Кейси // Филологический сборник. Минск, 1966. С.158–168.

Фрэнк О’Конар

О’Конар Фрэнк. Урок гісторыі: Апавяданне / Пер. з англ. С. Дорскага // Работніца і сялянка. 1968. № 11. С. 10–12.

О’Конар Фрэнк. Першая споведзь: Апавяданне / Пер. з англ. С. Дорскага // Беларусь. 1975. № 3. С. 23–24.

О'Конар Фрэнк. Рэквіем: Апавяданне / Пер. з англ. С. Дорскага // Літ. і мастацтва. 1976. 11 чэрв.

Олейник С. Ирландия — родина латыни // Совет. Белоруссия. 1996. 14 нояб.

Юсіф О'Рурк

• Аб ім.

Васильевич С. Титулованные роды Российской империи: [Пра графаў О'Руркаў, якія жылі ў Навагрудскім павеце]. СПб., 1910. С. 174–175.

Список землевладельцев Минской губернии: [Пра генерала–землеўладальніка Юсіфа О'Рурка]. Минск, 1889. С. 308.

Список населенных мест Минской губернии: [Пра Навагрудскі павет і род О'Руркаў ірландскага паходжання]. Минск, 1870. С. 234.

Шон О'Фаалайн

О'Фаалайн Шон. Грэшніца: Апавяданне / Пер. з англ. С. Дорскага // Маладосць. 1964. № 11. С. 65–71.

О'Фаалайн Шон. Анёлы і святыя айцы: Апавяданне / Пер. з англ. С. Дорскага // Звезда. 1965. 6 чэрв.

О'Фаалайн Шон. Анёлы і святыя айцы: Апавяданне / Пер. з англ. С. Дорскага // Беларусь. 1971. № 10. С. 17–18.

Лій О'Флагэрці

• Аб ім.

Снежка Зм. Кастрычнік і замежная літаратура // Узвышша. 1927. № 5. С. 188–189.

Пащенко Руслан. Кельтский тигр: путевые заметки [па Ірландыі з групай беларускіх дзяцей ад дабрачыннага фонду “Сакавік”] // Мы — народ. 1999. № 13. С. 4.

Рассадзін С. Я. Этнас поўдня Беларусі ў далетапісны час: [Пра кельцкае пранікненне ў славянскі арэал] // Старонкі гісторыі Беларусі. Мн., 1992. С. 13.

Ружечка Александр. Ирландский дух над паркам Горького: [Пра дзень св. Патрыка ў Мінску] // Нар. газ. 1999. 18 сак.

Слука Олег. Остров надежды: [Пра ірландскую нацыянальную арганізацыю “Дзіцячы Чарнобыльскі праект”] // Нар. газ. 1998. 24 сак.

Брэм Стокер

Стокер Брэм. Вампир (Граф Дракула): [Раман] / Пер. с англ. // Вампир: [Зб.] / Сост. В. Жариков. Минск, 1993. С. 4–316.

• Аб ім.

Морозов Николай. Дракула — ирландский или румынский кровопийца? // 7 дней. 1997. 29 нояб.

Суліма [Самойла Уладзімір]. Ад беззямельнага батрацтва да дзяржаўнай незалежнасці: [Пра шлях ірландскай нацыі да дзяржаўнага самасцвярджэння] // *Беларускі звон* (Вільня). 1921. 23, 30 верас., 14 кастр.

Сурын Канстанцін. Пасхальнае паўстанне [1916 г. у Ірландыі] // *Навіны*. 1999. 13 жн.

Сэр Пігэр. Братняя магіла: Артыкул зь ірляндзкага часопіса “Graph”, 12 / 1992 / *Пер. ВКЗ // Наша ніва*. 1993. № 12.

Аскар Уайльд

[Wilde Oskar]. Helas!; “I know not whether Laws be right...” (From the Ballad of Reading Gaol); Theoreticos: [Вершы ў арт.: Філіповіч Т. А. Чытаем па-англійску] // *Нар. асвета*. 1999. № 9. С. 52–55.

Уайльд Оскар. Балада Рэдынгскае турмы / *Пер. з англ. Міхася Дуброўскага*. Мн., 1926.

Рэц.: Літаратурная хроніка // Голас беларуса. 1926. 25 сак.

Уайльд Оскар. Казкі: Дзіця-зорка; Малады каралевіч / *Пер. з англ. Ватэнштэт*, 1946.

Уайльд Оскар. Шчасьлівы Прынц: (Казка) / *Пер. з англ. Л. Хвалько. Ватэнштэт*, 1947.

Уайльд Оскар. Салавей і ружа / *Пер. з англ. Ватэнштэт*, 1948.

Уайльд Оскар. Салавей і ружа: Казкі / *Пер. з англ. І. Ідэльчык*. Мн., 1978.

Уайльд Оскар. Портрет Дориана Грея: [Раман] / *Пер. с англ. М. А. Абкиной*. Минск, 1984.

Уайльд О. Кентервільскае прывідзенне: Сказкі / *Пер. с англ. Минск*, 1994.

Рэц.: Лучшее – детям // Бездельник. 1994. 21–28 нояб.

Уайльд Аскар. Малады каралевіч: [Казка] / *Пер. з англ. Дзядзькі Пранука // Наша ніва*. 1909. 29 студз.

Уайльд Аскар. Дзіця-зорка: Казка / *Пер. з англ. // Наша ніва*. 1909. 18 сак.

[Уайльд Оскар]. Дзіця-зорка: (з Оскара Уайльда) / *Пер. з англ. // Каляда* (Горадня). 1920. С. 4–12.

Уайльд О. Сад волата: [Казка] / *Пер. з англ. // Зоркі*. 1921. № 2. С. 4–6.

Уайльд О. Вучыцель / *Пер. з англ. А. С. // Крывіч*. 1923. № 4. С. 5.

Уайльд Оскар. Адданы сябар: Казка / *Пер. з англ. І. Ідэльчык // Бярозка*. 1978. № 1. С. 24–27.

[Уайльд Оскар]. Дзеці і велікан (Вольным складам вольная апрацоўка паводля Оскара Уальда): [Верш] / *Апрац. Зіны Станкевіч // Бел. моладзь* (Нью-Йорк). 1976. № 4. С. 5–11.

[Уайльд Оскар]. Дзеці і велікан (Вольным складам вольная апрацоўка паводля Оскара Уальда): [Верш] / *Апрац. Зіны Станкевіч // Byelorussian Youth* (ЗША). 1978. N 2–3. P. 5–11.

Уайльд О. Мальчык-звезда / *Пер. с англ. Т. Озерской // Сказки зарубежных писателей*. Минск, 1990. С. 200–224.

Уайльд А. Балада Рэдзінгскай турмы: [Урываек] / *Пер. з англ. В. Зуёнка // Знічкі сямі нябёс*. Мн., 1992. С. 6.

Уайлд Оскар. Салавей і ружа: [Казка] / Пер. з англ. Ірыны Сляповіч // Хрэстаматыя па літаратуры народаў свету: Дапаможнік. 8 кл. Мн., 1992. С. 98–102.

Уайлд Оскар. Чытаць ці не чытаць; Прадмова да рамана “Партрэт Дарыяна Грэя”; Адзінства мастацтва / Пер. з англ. Алеся Кудраўцава // Культура. 1992. 14 лют.

Уайльд Оскар. Увы!: [Верш] / Пер. з англ. К. Атаровой; Тэоретыкі: [Верш] / Пер. з англ. Н. Гумілева // Нар. асвета. 1999. № 9. С. 53, 55.

• Аб ім.

[Баршчэўскі Лявон]. Оскар Уайлд. 1854–1900 // Хрэстаматыя па літаратуры народаў свету: Дапаможнік. 8 кл. Мн., 1992. С. 97–98.

Вайнштэйн Авенір. Гімн прыгажосці: [“Зорны хлопчык” на сцэне тэатра лялек] // Тэатральны Мінск. 1978. № 1. С. 30–33.

Гандлеўскі Ігар. Другое жыццё “Кентэрвільскага прывід” [на сцэне Гродзенскага тэатра лялек] // Пагоня. 1997. 21–27 лют.

Дашкевіч С. Першае дзіця ў новым доме: [Спектакль “Хлопчык-зорка” ў віцебскім тэатры “Лялька”] // Віцебчы. 1995. 26 студз.

Іваноўскі Юрась. Уайльд у “Ляльцы” // Літ. і мастацтва. 1995. 10 лістап.

Кудраўцаў Алесь. [Прадмова да перакладаў з А. Уайльда] // Культура. 1992. 14 лют.

Марскоў Алэг. Гісторыя аднаго аўтографа // Літ. і мастацтва. 1964. 4 снеж.

Пастернак Т. “Лялька” праздуе прэмьеру: [Спектакль “Хлопчык-зорка” ў Віцебску] // Нар. слова. 1995. 19 студз.

Семязон Язэп. Свет добра і зла ў казках Уайльда: [Пасляслоўе] // Уайльд Оскар. Салавей і ружа. Мн., 1978. С. 168–173.

Філіповіч Т. А. Чытаем па-англійску. The Classics of British Literature. Oskar Wilde (1854–1900) // Нар. асвета. 1999. № 9. С. 52–55.

Хадарэнка І. Любоў перамагае смерць: [Аб спектаклі “Кентэрвільскі прывід” на сцэне Дзяржаўнага маладзёжнага тэатра] // Сталіца. 1995. 7 ліп.

Урбан П. Да пытання этнічнай прыналежнасці старажытных ліцьвінаў: [Зварот да кельцкіх моваў дзеля вытлумачэння назвы Літва]. Мн., 1994. С. 69–82.

Ушкін Лёлік. ІРА [Ірландская рэспубліканская армія] вяртаецца: [Пра палітычную гісторыю Ірландыі ў XX ст.] // Наша ніва. 1996. 21 кастр., 4 лістап.

Шэймас Хіні

Хіні Шэймас. “Звычайна ён пісаў сам з сабою...”; “То быў дзень халоднай...”; “Я спазніўся на пахаваньне...”: [Вершы] / Пер. з англ. ВКЗ // Наша ніва. 1995. № 7–8.

• Аб ім.

Нобэль – 1995 // Наша ніва. 1995. № 7–8.

Хлус з краіны Эрын: Ірландская казка / Пер. з англ. Алеся Кудраўцава // Ніва. 1993. 30 мая.

Чамарыцкі В. Каментары; Пасляслоўе [да “Апісання земляў” (3 Дублінскага рукапісу XIII ст.) / Пер. з лац. А. Жлуткі] // Спадчына. 1993. № 3. С. 66–68.